

# 学位授权点建设年度报告

(2020 年)

学位授予单位	名称：暨南大学
	代码：10559

授权学科 (类别)	名称：翻译
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2021年3月17日

## 目录

一、总体概况 .....	1
1、学位授权点基本情况 .....	1
2、培养目标 .....	1
3、培养特色 .....	2
4、研究生基本情况 .....	2
5、研究生导师状况 .....	3
二、研究生党建与思想政治教育工作 .....	3
1、研究生思想政治教育队伍建设 .....	3
2、理想信念和社会主义核心价值观教育 .....	4
3、校园文化建设 .....	5
4、日常管理服务工作 .....	5
三、研究生培养相关制度及执行情况 .....	5
1、翻译硕士教学指导委员会换届 .....	6
2、校内外导师遴选 .....	6
3、师德师风建设 .....	6
四、研究生教育改革情况 .....	7
1、全面实施课程思政，深化教学改革 .....	7
2、实施多种培养模式，育人成效显著 .....	8
3、创新交流方式，丰富学术和国际化体验 .....	8
4、语言翻译助力，服务疫情防控 .....	9
五、教育质量评估与分析 .....	10
1、评估与分析 .....	10
2、存在的主要问题 .....	10
六、改进措施 .....	10

## 一、总体概况

### 1、学位授权点基本情况

本学科始建于1927年，历史悠久，名家荟萃，著名学者叶公超、梁实秋、钱钟书、许国璋、洪深、曾昭科、翁显良、张鸾铃、谭时霖、黄均、黄锡祥等曾在此任教。1981年获批硕士学位授权点，是广东省最早拥有硕士学位授予权单位之一。2011年获批外国语言文学一级学科硕士学位授权点。2012年获批广东省优势重点学科。2016年第四轮学科评估为B类。

本学位授权点（以下简称“学位点”）师资队伍力量雄厚，博士占比近90%，有教授22人，博导5人；有教育部高等学校大学外语教学指导委员会副主任委员1人，教育部职业院校外语类教学指导委员会委员1人，教育部新世纪人才1人，国际A&HCI期刊编委1人，南粤优秀教师2人，省级教学名师1人、省教指委副主任委员1人，委员3人，省级协（学）会（副）会长20余人。

2020年，学位点取得了较为突出的成绩。获批教育部“高层次国际化人才培养创新实践基地”；经国家外文局批准设立“全国翻译专业资格（水平）考试共建基地”，目前全国共设立10个基地；英语专业入选国家级一流本科专业建设点，翻译专业和日语专业入选省级一流本科专业建设点；另获批国家一流在线课程2门，省级教学团队1个，省级教学团队增至4个；以评促建，参加教育部专业学位水平评估。

### 2、培养目标

坚持“面向海外、面向港澳台”的办学方针，基于“大思政、大统战”理念，立德树人，培养英语语言基本功扎实，熟练掌握翻译技

术和翻译方法，具有宽广国际视野、深厚人文素养和良好职业道德，具备较强双语能力、跨文化能力、口笔译能力、审辨思维能力和创新能力，能够适应国际经济、文化和社会发展，从事专业性笔译和翻译教学的高层次、应用型、专业化的翻译人才。

### 3、培养特色

(1) 坚持分类培养和需求导向。实行专业课同质等效，公共课差异分类。面向境内生开设马克思主义与社会科学方法论等课程，面向港澳台侨生开设中国现代化理论与实践和中国语言文化，面向来华留学生开设中国概况和汉语。坚持以国家战略和大湾区需求为导向，强化应用驱动，开设专业特色课程群，如商务翻译、科技翻译、法律翻译等，满足湾区对商务翻译、科技翻译和法律翻译人才的需求。

(2) 坚持实践育人和协同育人。与本区域内政企和行业联系密切，充分利用海内外优质校友资源，建有海内外实习实践基地 30 家，如广交会、广州市外事办、广东省高级法院、环球网、译国译民、云译等政府部门和企事业单位，构建校政企联动、校内外联合培养、产学研协同育人模式。2020 年，组织翻译硕士研究生参与深圳云译科技有限公司线上毕业实习项目，聘请业内专家和行业导师为研究生参与授课或开设讲座 18 场次。

### 4、研究生基本情况

研究生生源质量高，有境内 211 高校考生与推免生，以及优秀的港澳台侨生和留学生。学位点秉持公平公正的原则，择优录取，主要招生方式分为推免和统招两类。

2020 年，在读翻译硕士生（英语笔译专业）218 人。年度招收翻译硕士 94 人，其中推免生 12 名，统招生 78 人，外招生 3 人，其他 1

人，统招报考共 504 人，录取比例为 9:1。毕业 60 人，全部获得学位证书，就业率 100%。

## 5、研究生导师状况

2020 年，新增校内导师 2 人。现有校内导师 46 人，校外行业导师 20 人。校内导师教授 18 名，副教授 15 名；校外导师高级职称 2 人，副高级职称 1 人，中级职称 6 人。本年度选派 10 余人次参加全国翻译讲座或翻译技术培训。

**教师队伍成果丰硕。**2020年，获批广东省课程思政师范团队1个，广东省教学团队1个，广东省课程思政示范课堂1个；获批国家社科项目3项（其中中华学术外译项目1项）、省级社科项目6项；出版专著5部、译著23部、编著1部、教材3部，发表论文19篇，其中A类论文13篇，CSSCI论文4篇；举办学术会议和广东省研究生论坛2场。

**“双师型”队伍日渐壮大。**2020年，导师和任课教师承担统战部笔译任务20余万字，省级以上口译任务30余场，其中1名教师受邀担任中国一世卫新冠溯源研究联合专家组口译，参与制定广东省翻译标准和职称评定条例。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

### 1、研究生思想政治教育队伍建设

以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，坚持党的领导，全面贯彻党的教育方针，落实立德树人根本任务，深入学习贯彻全国教育大会、全国研究生教育会议精神，围绕“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”这一根本问题，形成全员、全过程、全方位的“三全”育人格局。积极构建协同育人工作机制，把内地研究生培养成为

德智体美劳全面发展的社会主义合格建设者和可靠接班人；把港澳台研究生培养成为拥护祖国统一、拥护“一国两制”的坚定爱国者；把华侨研究生培养成为高素质的中华文化遗产者；把留学研究生培养成为中外文化交流中的友好使者。

共有在校硕士研究生 315 人，其中翻译硕士研究生 218 人。学生中有香港学生 1 名，台湾学生 2 名，华侨学生 2 名，外国留学生 1 名。两个年级均在番禺校区就读。学院配有 1 位专职辅导员，1 位学生兼职辅导员（研究生），用真心和爱心呵护学生成长成才。2020 年，辅导员牛若曦获得第八届广东高校辅导员素质能力大赛一等奖。

## 2、理想信念和社会主义核心价值观教育

坚持“四为”方针，服务国家大统战工作，按照“思想引领、业务保障、理论固本、文化育人、实践融合、品行淬炼”全覆盖思路，将导心、导学、导行结合起来，把正确政治方向和价值导向贯穿研究生教育和管理全过程。

组织“博雅大讲坛”系列学术讲座，强化学习的文化意识与人文情怀，扩大学生人文视野。加强党建“微”平台建设，不断提升“外国语学院党建与思政”微信公众号的影响力和服务力，加强建设研究生党建教育创新前沿阵地。作为“七个一”工程建设专题栏目“暨南青年诵”，在微信平台推出后，得到全校学生积极响应，学生参与接力诵读《习近平谈治国理政（第二卷）》英文版，专栏被研究生院官方公众号连载，同时也广泛被兄弟院校学习和采用。全力打造网络思政教育品牌栏目，树立优秀学生典型，传播学院正能量。学生公众号品牌栏目“走近你”，展现外院优秀学生，宣传正能量，已推送专题三十期。“深夜电台”栏目鼓励学生展现自己和身边的美好，通过讲述或者朗读的方式，分享文化热点。

学生党总支下设专业硕士研究生党支部，2020 年专硕党员人数 55 人，积极分子 6 人，发展对象 6 人，发展党员 4 人，转正 2 人。

### 3、校园文化建设

推进中华优秀传统文化教育，让高雅艺术、非物质文化、民族民间优秀文化走近师生。组织学生积极参与经典诵读活动，品读中华经典文化。莫涛等 6 位研究生参加 2020 年暨南大学经典诵读比赛，获得三等奖，学院获优秀组织单位奖和优秀指导老师奖。组织学生参加文化体验活动，培养学生的人文涵养和道德情操，提升学生的文化素质；组织研究生参加在“法国加龙葡萄酒艺术空间”开展“学好世界语言，榜样引领成长”创新协同项目实践考察活动，邀请我院 97 级商务英语系校友邓欣雨为主讲嘉宾，丰富学生对葡萄酒文化的认识。鼓励学生以更宽广的视野、更全面的素质做中华文化的践行者和推广者，以高度的文化自觉和文化自信推动中华文化走向世界。

### 4、日常管理服务工作

疫情期间，坚持每日督促学生健康打卡，细致落实疫情期间学生学习、生活各方面动态、做到真围绕、真关照、真服务。通过多种方式向研究生普及疫情防控中的基本法律知识，配合防疫措施，防范疫情风险。完善和优化学生评价体系，做好奖、助、勤、贷相关工作，2020 年为 13 名贫困学生成功申请广东省就业创业补贴，关心关爱贫困生。稳步推进日常心理健康教育工作，着重加强对毕业年级学生、家庭困难学生的关怀。关注疫情下学生的心理健康状况，做好心理问题学生的定期跟踪和反馈工作。

## 三、研究生培养相关制度及执行情况

组织师生学习《关于深化新时代教育督导体制机制改革的意见》

《深化新时代教育评价改革总体方案》《关于加强和改进新时代师德师风建设的意见》《新时代高等学校思想政治理论课教师队伍建设规定》《高等学校课程思政建设指导纲要》《关于进一步严格规范学位与研究生教育质量管理的若干意见》《专业学位研究生教育发展方案（2020-2025）》《学位授权点合格评估办法》等中央或教育部文件精神，遵循广东省和学校的研究生培养相关制度，结合本学位点实际情况，制定相应的研究生教育管理办法，加强宏观领导，狠抓制度建设。

### **1、翻译硕士教学指导委员会换届**

2020年，开展翻译硕士教学指导委员会的换届工作。按照学校相关程序，年龄满60岁的上届教指委委员退出本届教指委，扩容教指委成员至13人以增加行业导师的代表性，增选校内导师4人和校外导师1人为本届教指委委员，并通过匿名投票选举本届教指委主任和副主任委员。教指委负责本学位点的导师遴选、招生命题、复试、录取、培养、答辩等的教学管理、指导和质量监控。

### **2、校内外导师遴选**

依据《暨南大学研究生指导教师遴选与认定办法》（暨学位〔2017〕33号）和《暨南大学研究生校外指导教师遴选与认定办法》（暨学位〔2018〕47号）严格进行校内外导师选拔。校外导师遴选坚持专业优先，主要由校外实践指导教师和实习基地分配的经验丰富的译员组成。2020年，新增校内导师2人。

### **3、师德师风建设**

成立教师思想政治与师德师风建设委员会，依据《暨南大学教师行为规范（试行）》《暨南大学师德考核实施办法（试行）》《暨南大学教职工师德“一票否决”负面清单及处理办法》等条例，修订《暨



南大学外国语学院师德师风建设实施办法（试行）》和《外国语学院师德考核实施细则（试行）》，落实师德师风建设主体责任，形成责任明确、沟通及时、协调到位的工作机制，实现师德师风宣传教育制度化、常态化，实施师德师风一票否决制。

深入学习“破五唯”，狠抓研究生教学质量和毕业论文质量，实施学业预警机制，强调导师为研究生培养第一责任人，坚持师德考核评价工作与时俱进和问题导向，扎实推进师德师风建设长效机制建设。2020年，未出现任何师德师风问题。

#### **四、研究生教育改革情况**

2020年，本学位点参加了教育部专业学位水平评估。利用评估契机，以评促建，深化翻译硕士研究生教育改革。

##### **1、全面实施课程思政，深化教学改革**

落实立德树人根本任务，以项目驱动，设立研究生课程思政改革培育项目。结合“侨校”特色，深挖专业课程内容，增强境内生的政治认同、港澳台学生的国家认同和海外侨生的民族认同，充分发挥课堂教学主渠道作用，将理想信念教育、优秀传统文化教育、人文教育融入专业课程，构建面向境内生以爱国教育为主，境外生以爱华友华挺华教育为主，和而不同的分类课程思政体系。2020年，制定《外国语学院研究生课程思政建设改革示范项目实施办法》，在2021年全面实施课程思政。2020年，2名教师获首届全国高校外语课程思政教学比赛特等奖1项。

面对突发的新冠疫情，积极响应上级指示精神，“停课不停学”，充分利用雨课堂、腾讯会议等新媒体教学手段，组织教师开展线上教学与研究。2020年上半年采取线上教学形式，下半年采取线上线下结合的教学形式，保证教学同质等效。疫情防控期间获广东省优秀线上

教学案例 3 项。

针对《法律翻译》《传媒翻译》《商务翻译》《科技翻译》等特色翻译课程，组织任课教师按照统一体例编写特色翻译案例库，动员教师充分利用案例库进行教学，提高学生的翻译实践能力。截止 2020 年底，已建特色翻译案例库 7 个，每个案例库包含 50 个案例，共计 350 个案例。

## **2、实施多种培养模式，育人成效显著**

实施导师组和课程组育人模式。为学生配备导师组，实施校内外双导师制，让专业学位研究生提前熟悉行业前沿，提升学生实践创新能力；为每门课程配备 2-3 人课程组，共同组织课程，确保课程质量。开设翻译工作坊，敦聘知名教授和业内专家参与课程讲授或举办专题讲座 17 场次，让文学翻译、翻译学概论、计算机辅助翻译等课程理论与实践的有机结合。

2020 年，在校 11 名翻译专业硕士学生获得国家人社部 CATTI 二级笔译资格证书；李翠仪同学先后荣获第二届全国高校创新英语挑战活动英语翻译赛汉译英组一等奖、英译汉组二等奖；洪岸娴同学先后荣获第九届全国口译大赛（英语）港澳台赛区三等奖、京粤沪港澳台赛区优秀奖；陈晓娴同学获第二届全国高校创新英语挑战活动英语翻译赛（汉译英）优秀奖。2019 届毕业生刘芳洲撰写的多篇内参稿件获国家领导人批示。

## **3、创新交流方式，丰富学术和国际化体验**

2020 年 8 月，学位点获批教育部“高层次国际化人才培养创新实践基地”，鼓励研究生参与基地项目和活动。创新国际交流方式，疫情期间开展线上交流和微留学活动。下半年，基于高层次国际化人

才培养创新实践项目，以微留学的方式，组织并资助 30 余名学生参加该项目和国际劳工组织 GYLA 课程项目，拓宽学生的国际视野，丰富学生的国际化体验。

在线开展学术交流，举办第十五届广东省外国文学学会青年学者论坛；采用线上+线下方式，举办“使命与创造：新时代翻译、语言与社会关系再思考”主题论坛，鼓励翻译硕士参加校内外专业会议并宣读论文。聘请业内专家和行业导师为研究生参与授课或开设讲座 18 场次

#### 4、语言翻译助力，服务疫情防控

2020 年，学位点承担暨大官网的新闻英译，组织学生参与行业实习，助力湾区经济和文化发展。完成 20 余万字统战相关翻译工作，负责国务院侨办潘岳主任 2021 年面向海外华人华侨新春致辞的英译，以高质量的语言翻译，助力国家的大统战工作。

疫情期间，学位点组织老师提供高质量的翻译服务，助力国家和地区在疫情防控。2020 年 2 月，中国—世界卫生组织新冠肺炎联合专家考察组赴粤考察，学位点任课教师郭韵受国家卫健委国际司委托，作为唯一中方口译译员，全程参与考察组在广州深圳的高强度密集活动，包括两次与钟南山院士团队会谈，圆满完成同声传译工作，获得中外专家高度评价。4 月，李丹老师积极响应共青团广州市委号召，参加了由广州市团校和广州志愿者学院推出的疫情防控“多语种微课堂”，负责英语视频的编译录制工作，以实际行动助力全球战“疫”。

康燕彬教授为国际期刊 English Studies in Africa (A&HCI) 2021 年“The Plague Years”特刊撰文，从反思灾难、歌颂爱与勇气等方面构建中国抗疫诗学；作为该刊编委，联系艺术家创作抗疫题材书法作品，展示中国人民抗疫期间的互助坚守。朱红强副教授在

Multilingua (SSCI/ A&HCI) 撰文, 探讨利用超语实践反击与新冠疫情相关的种族主义, 该文收录在“中国语言抗疫国际专刊系列成果”。梁瑞清教授作为专家组成员获邀参加广东省深化翻译专业人员职称制度改革工作, 参与了《广东省深化翻译人员职称制度改革实施方案》讨论稿和征求意见稿的起草和修改工作。赵雯教授组建 49 家国内高校线上教学联盟, 协同开展教学, 建设“全天候”跨班/跨校在线学习模式。

## 五、教育质量评估与分析

### 1、评估与分析

2020 年, 学位点在专业建设、人才培养、导师队伍建设、课程教学、科学研究、国际交流和社会服务等方面均取得了较为显著的成绩。2020 年, 学位点完成翻译硕士学位论文 60 篇。报告题材广泛, 具有较好的学术及应用价值, 涉及语言、文学、历史、哲学、经济、管理、法律、科技、医学等相关领域的热点问题。所有论文质量抽检合格。

### 2、存在的主要问题

(1) 学生考取翻译相关职业资格证比例仅略高于全国比例, 显示学生们的笔译实践水平还需要进一步提高。

(2) 海内外政企和行业实行基地还需进一步拓展;

(3) 学生国内会议交流鼓励机制还需完善, 境外和海外的国际化体验还需加强。

## 六、改进措施

针对上述存在的问题, 学位点将从以下几个方面加以改进:

1、鼓励导师指导学生参与翻译职业资格证考试和各种级别的翻译竞赛, 提高学生的翻译实践能力;

2、完善培养机制，加强“双师型”教学队伍建设，吸纳优秀的行业和企业精英加入校外导师团队。

3、完善奖励机制，鼓励研究生参加国内学术会议，拓宽学生的学术视野，提升学生的研究能力；

4、加强国际交流，拓宽联合培养的渠道，丰富学生的国际化体验。